

4 ta' Frar, 1992

Imhallfin: –

S.T.O. Prof. Giuseppe Mifsud Bonnici LL.D. – President
Onor. Joseph A. Herrera Bl.Can., Lic.Can., LL.D.
Onor. Carmel A. Agius B.A., LL.D.

Kevin Attard noe

versus

Orlando Vindrame noe

**Konkorrenza Sleali – Att dwar l-Awtorità għal Attivitàjiet
 Finanzjarji**

Kawza fejn is-soċjetà attriċi talbet illi s-soċjetà konvenuta tiġi inibita milli tkompli tuża l-isem tagħha għaliex kien jikkreja konfużjoni a tenur ta' l-art. 32 tal-Kodiċi tal-Kummerċ.

Il-Qorti ta' l-Appell ikkristalizzat il-posizzjoni hekk: kull persuna fiżika għandha d-dritt li tagħmel użu minn isimha fin-negozju, anki jekk dan l-użu johloq konfużjoni, basta dak l-użu, posterjuri għal dak li jkun qed juża digà l-istess isem fis-suq, ma jkunx qed isir b'intenzjoni frawdolenta, jiġifieri li dak l-użu jsir in bona fede u mhux in mala fede.

Għal dak li jirrigwarda però kumpanija jew soċjetà anonima fejn l-isem tal-kumpanija huwa inventat, ma japplikax l-istess raġunament u l-prinċipju ta' nuqqas ta' konfużjoni fis-suq għandu jiġi rispettatt, u m'hemm ebda htieġa ta' xi prova ta' intenzjoni malefika u illi t-tieni kumpanija li tkun għad trid tiġi rreġistrata tkun għandha lanqas biss ma bdiet tinnegozja meta l-isem propost

- potenzjalment konfużjonarju ma huwiex permess. Konsegwentement l-eżerċizzju ta' kontroll f'dawn il-każi jiġi ridott għal wieħed kronoloġiku.

Il-Qorti ta' l-Appell irrevokat is-sentenza ta' l-ewwel Qorti u laqgħet it-talbiet attriċi.

Il-Qorti: – Ikkunsidrat:

L-Onorabbli Qorti tal-Kummerċ ikkonkludiet din il-kawża fis-27 ta' Ġunju, 1989, billi ppronunzjat din is-sentenza:

“Il-Qorti, rat iċ-ċitazzjoni li permezz tagħha l-attur, fil-kwalità tiegħu hawn fuq imsemmija, wara li ppremetta illi l-kumpanija attriċi hija rreġistrata mar-*Registrar of Partnerships* ta' Malta u tuża bħala tagħha fil-kummerċ l-isem ta' “*Sea Sped Shipping Limited*”, u ilha rreġistrata u topera taħt dan l-isem mill-5 ta' Mejju, 1980, numru tar-reġistrazzjoni C – 3096; illi l-kumpanija konvenuta giet iffurmata u rreġistrata mar-*Registrar of Partnerships* ta' Malta fil-5 ta' April, 1983, tliet snin wara li l-kumpanija attriċi bdiet topera taħt dan l-isem tagħha ta' “*Sea Sped Shipping Limited*”; illi dan qed jikkrea konfużjoni jew iqarraq lil haddieħor fuq il-vera importanza tad-ditta attriċi, u jista' jgħib taħwid għat-tenur ta' l-artikolu 36 tal-Kapitolu 17 tal-Liġijiet ta' Malta, Edizzjoni Riveduta ta' l-1942; u peress illi għalkemm il-kumpanija konvenuta giet interpellata biex tibdel isimha, dina xorta baqgħet inadempjenti; l-istanti *nomine* talab illi din il-Qorti (1) tiddikjara l-isem li assumiet il-kumpanija konvenuta qiegħed johloq konfużjoni u jista' jqarraq lil haddieħor fuq il-vera importanza tad-ditta attriċi, u jista' jgħib taħwid għat-tenur ta' l-artikolu 36 tal-Kapitolu 17 tal-Liġijiet ta' Malta, Edizzjoni Riveduta ta' l-1942; (2) tordna illi l-kumpanija

konvenuta tiegaf immedjatament milli tibqa' tuża l-isem "Sea Speed Limited", u tiġi permanentement inibita milli tkompli topera fil-kummerċ b'dak l-isem u li tassumih fi kwalunkwe mod ieħor, taħt is-sanzjonijiet li jidhrilha xierqa timponi l-Qorti; (3) tordna illi dak kollu li sar taħt l-isem tal-kumpanija konvenuta jiġi meqrud, jew li jiġi ordnat kull rimedju ieħor illi jista' jkun neċessarju skond iċ-ċirkostanzi; (4) tikkundanna lill-kumpanija konvenuta thallas in linea ta' penali dik is-somma li jogħgobha tistabilixxi favur il-kumpanija attriċi; u (5) kemm-il darba l-kumpanija konvenuta ma tottemperax ruhha ma' l-ordnijiet ta' din il-Qorti, tikkundanna lill-istess kumpanija konvenuta thallas penali ta' kull ġurnata li tgħaddi sakemm tagħmel dan, fl-ammont li jogħgobha tiffissa din il-Qorti;

Rat in-nota ta' l-ezzjonijiet tal-konvenut *nomine*, li biha qal illi n-negozju tal-kontendenti huwa kompletament divers, u ma jistax iġib taħwid a tenur ta' l-artikolu 36 tal-Kap. 17 tal-lijijiet ta' Malta, Edizzjoni Riveduta ta' l-1942, (fol. 9);

Omissis;

Illi mill-att taċ-ċitazzjoni jirriżulta li l-attur qed jeżerċita din l-azzjoni taħt id-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 32 tal-Kodiċi tal-Kummerċ - Kap. 13 tal-Liġijiet ta' Malta Edizzjoni Riveduta ta' l-1984 (qabel artikolu 36 ta' l-istess Kodiċi li kien Kap. 17 fl-Edizzjoni Riveduta ta' l-1942). L-attur jallega li r-registrazzjoni tas-soċjetà konvenuta mar-Registatur tas-Soċjetajiet Kummerċjali bl-isem "Sea Speed Limited" u l-eżerċizzju tal-kummerċ taħt dak l-isem mis-soċjetà konvenuta, johlqu konfużjoni u taħwid ma' l-eżerċizzju tal-kummerċ mis-soċjetà attriċi li tinsab rregistrata ma' l-istess Registatur bl-isem

“*Sea Speed Shipping Limited*” u teżercita l-kummerċ taghha taht dan l-isem. M’hemmx kuntrast bejn il-partijiet li s-soċjetà attriċi ilha hekk irreġistrata mill-5 ta’ Mejju, 1980, fil-waqt li s-soċjetà konvenuta giet irreġistrata fil-5 ta’ April, 1983. Skond l-attur ir-rassomiljanza li hemm fl-isem, taż-żewġ soċjetajiet ġieli holoqlu inkonvenjenzi sew mal-bank, kemm fil-posta u telefonati, u anki mad-dwana;

Illi l-artikolu 32 tal-Kodiċi tal-Kummerċ, inkluż taht is-Sub-Titlu III tat-Titlu II tat-Taqsima I (Fuq il-Kummerċ in Ġenerali) intestat “Fuq il-Limiti tal-Konkorrenza”, jipprovdi hekk:

“Il-kummerċjanti ma jistgħux jagħmlu użu ta’ ebda isem, marka jew sinjal distintiv li jistgħu igibu taħwid ma’ isem, marka jew sinjal distintiv ieħor użati skond il-liġi minn haddieħor, ukoll jekk dan l-isem, marka jew sinjal distintiv ta’ haddieħor ma jkunux irreġistrati skond l-Ordinanza dwar il-Protezzjoni tal-Proprejtà Industrijali, lanqas ma jistgħu jagħmlu użu ta’ ismijiet fittizji li jistgħu jqarrqu lil haddieħor fuq il-vera importanza tad-ditta”;

Il-Qorti għalhekk għandha teżamina jekk l-użu ta’ l-isem tas-soċjetà konvenuta jistax igib taħwid u konfużjoni bejn in-negożju ossija servizz jew prodott ipprovdut mill-waħda u n-negożju ossija servizz ipprovdut mill-oħra, u dan f’moħħ il-klijenti ossija l-pubbliku ta’ intelligenza ordinarja, għaliex il-liġi hija ntiza biex tevita li s-servizz jew il-prodott ta’ l-wieħed ma jigix konfuż mal-prodott jew is-servizz ta’ l-ieħor. Intant, kif ġie ritenut minn din il-Qorti fil-każ “*Dr. Sammut noe vs Mizzi prot et noe*”, bl-imsemmija disposizzjoni “il-leġislatur irid jippunixxi s-serq ta’ klijenti bl-ispekulazzjoni fuq il-konfużjoni tal-prodotti

konkorrenti, u hu għalhekk li jrid li l-ebda kummerċjant ma jesercixxi l-kummerċ tiegħu b'mod li jinduċi l-avventuri li jiżbaljaw il-merċi tiegħu jew in-negozju tiegħu ma' merċi jew negozji ta' haddiehor'', (Vol. XLIV.III.750);

Il-Qorti tara li hemm somiljanza fonetika viċina bejn iż-żewġ ismijiet taċ-ċitazzjonijiet kontendenti, jekk mhux ukoll viżwali; infatti l-enfasi qieghda fuq il-kliem "Sea Sped" fil-wahda, u "Sea Speed" fl-oħra, li l-unika differenza bejn iż-żewġ frasi hija l-ommissjoni ta' l-ittra "e" fil-kelma "sped" fl-isem tas-soċjetà attriċi, u għalhekk fit-tonalità taż-żewġ frasi kwazi m'hemmx distinzjoni ċara fonetika bejn frasi u oħra;

Għaldaqstant, li kieku kien il-każ ta' negozju jew servizzi simili, il-Qorti ma kienet issib ebda diffikultà biex tiddeċidi dwar il-possibilità ta' konfużjoni. Però f'dan il-każ wiehed irid jeżamina n-negozju ġestit bejn iż-żewġ soċjetajiet kontendenti;

Omissis;

Illi mill-premess jitnissel għalhekk li hemm distinzjoni netta bejn in-negozji ġestiti mis-soċjetajiet kontendenti, u l-prodotti jew servizzi li jipprovdu m'humix simili. Minhabba l-fatt li iż-żewġ negozji huma differenti fin-natura tagħhom, il-Qorti ma ssibx li hemm possibilità ta' konfużjoni. Intant, mill-provi stess jirriżulta li qatt ma kien hemm konfużjoni bejn is-servizzi reżi mill-kumpaniji in kwistjoni. Għaldaqstant, il-Qorti taqbel mal-konklużjoni peritali li l-konkorrenza sleali a termini ta' l-artikolu 32 tal-Kodiċi Kriminali ma vverifikatx ruħha f'dan il-każ;

Fl-aħharnett, jingħad li l-attur għab 'il quddiem diversi

ilmenti u inkonvenjenzi li l-kumpanija kellha tirrinfaċċja minhabba r-rassomiljanza fl-isem taż-żewġ kumpaniji. Izda, dawn l-inkonvenjenzi apparti li kienu sporadiċi, jinkwadraw ruhhom, kif qalet il-perit ġudizzjarju, f'dak li ntqal mill-Privy Council fil-kawża “Dimech et vs Chretien et”, 16.10.1930, u ċjoè:

“None was called to say that he had been deceived or that he would be deceived by the words “Chretien & Co.” into thinking that he was dealing with or would be dealing with the plaintiff. The oral evidence in the action prove nothing beyond the possibility of occasional misdeliveries caused either by Post Office blunders or by the carelessness of customers”, (ara para. 39 tar-relazzjoni peritali, fol. 33 tal-proċess);

Għal dawn il-motivi:

Tiddeċidi billi tiċhad it-talbiet ta' l-attur *nomine* kif dedotti fiċ-ċitazzjoni; però fiċ-ċirkustanzi kollha tal-każ l-ispejjeż jibqgħu minghajr taxxa bejn il-kontendenti”;

Il-kumpanija attriċi appellat għaliex dehrilha li t-teżi attriċi illi ż-żewġ ismijiet jixxiebħu u jikkrejaw konfużjoni, kienet tiġi aċċettata kieku l-ewwel Qorti kellha teżamina sewwa l-“*object clauses*” taż-żewġ kumpaniji sabiex tistabilixxi jekk kemm-il darba, potenzjalment, jekk mhux attwalment, il-kumpanija konvenuta tista' faċilment teżercita negozju ta' trasport kummerċjali kif tagħmel il-kumpanija attriċi, u għaliex ma ġiex apprezzat biżżejjed il-fatt, u l-implikazzjonijiet ta' dak il-fatt, ċjoè tal-personalità ġuridika ta' kull wahda mill-kumpaniji;

Is-sentenza appellata konċiżament tirritjeni illi:

(a) l-ismijiet taż-żewġ kumpaniji huma tant simili illi, kieku kien il-każ ta' negozju jew servizzi simili, ma kienet issib ebda diffikultà biex tiddeċidi favur il-possibilità ta' konfużjoni;

(b) illi, m'hemmx din il-possibilità għaliex in-negozji taż-żewġ kumpaniji huma differenti u għalhekk ma jistax ikun hemm konfużjoni;

Din il-Qorti obbligata li tinvoka konsiderazzjoni importanti li sfortunatament giet injorata kompletament fit-trattazzjoni ta' dan l-appell, u ċjoè illi, b'effett mit-30 ta' Ġunju, 1989, l-artikolu 70 ta' l-Ordinanza dwar Soċjetajiet Kummerċjali gie emendat, fl-aħħar artikolu – dak 55, – ta' l-Att XXXIV ta' l-1988 dwar l-Awtorità għal Attivitajiet Finanzjarji;

Din l-emenda tgħid hekk:

“(2) Kumpanija ma għandhiex tiġi rreġistrata b'xi isem li: –

(a) ikun l-istess isem ta' kumpanija rreġistrata oħra jew li tkun tant tixxiebaħ li fil-fehma tar-Registatur jista' johloq konfużjoni”;

Din l-emenda tindika lil din il-Qorti, li l-Ordinament, għar-rigward ta' l-użu ta' isem, li kif jgħid l-art. 32 Kap. 13: – “**jista' jgħib taħwid** ma' isem użat minn haddieħor, issa qed jirregola l-kwistjoni b'dan il-mod:

(a) kull persuna fizika għandha d-dritt li tagħmel użu minn isimha fin-negozju, anki jekk dan l-użu johloq konfużjoni, basta dak l-użu, posterjuri għal dak li jkun qed juża digà l-istess isem fis-suq, ma jkunx qed isir b'intenzjoni frawdolenta, jiġifieri li dak l-użu jsir in bona fede u mhux in mala fede. (Stabbilita fil-ġurisprudenza wara s-sentenza ta' din il-Qorti tas-7 ta' Mejju, 1928 fl-ismijiet *Negoziante William Dimech nomine vs Goffredo Alessandro Chretien ed altri*" - Vol. XXVII.I.696 ikkonfermata mill-*Privy Council* fis-sentenza appellata u fir-relazzjoni tal-Perit Ġudizzjarju li ppreċediet din is-sentenza appellata);

(b) Illi għal dak li jirrigwarda però kumpanija jew soċjetà anonima, fejn l-isem tal-kumpanija **huwa inventat**, ma japplikax l-istess raġunament u l-prinċipju ta' nuqqas ta' konfużjoni fis-suq għandu jiġi rrispettat, u m'hemm ebda hteġa ta' xi prova ta' intenzjoni malefika u lanqas ta' konfużjoni attwali nkwantu huwa manifest illi t-tieni kumpanija tkun għad trid tigi rreġistrata, tkun għadha lanqas biss ma bdiet tinneozja, meta l-isem propost - potenzjalment konfużjonarju, ma huwiex permess. Hija l-**possibilità** ta' konfużjoni bejn soċjetajiet anonimi bl-istess isem li jistgħu joperaw fin-negozju ta' dan il-pajjiż bħala massima ta' regolamentazzjoni ta' l-ordni pubbliku fid-dinja tan-negozju, li l-ligi trid tevita, tant illi lanqas hemm bżonn li jittiehdu in konsiderazzjoni f'liema sferi ta' negozju kull waħda mill-kumpaniji tkun se topera, skond l-iskopijiet li jidhru fid-dokument ta' formazzjoni ta' dawk il-kumpaniji;

A bażi ta' dawn il-konstatazzjonijiet ta' natura ġuridika, illum, huwa manifest illi fejn si tratta ta' ismijiet ta' kumpaniji, li jekk mhux identici, tant jixxiebhū, illi neċessarjament joholqu

konfużjoni fis-suq, dan m'għandux jiġi permess, tant illi kieku, fil-każ prezenti, is-soċjetà konvenuta kellha tiġi kkostitwita illum, wara li daħlet in viogre l-emenda ta' l-1988, ma kinitx tista' tiġi registrata b'dak l-isem, li kif intqal fl-istess sentenza appellata, jekk jiġu eżaminati **biss** iż-żewġ ismijiet, dawn inevitabbilment joħolqu konfużjoni;

L-eżerċizzju ta' kontroll, f'dawn il-kazi, allura jiġi ridott sempliċement għal wiehed kronologiku. Is-soċjetà attriċi ġiet ikkostitwita fil- 25 ta' Ġunju, 1975 waqt li dik konvenuta fil-5 ta' April, 1983, u għalhekk hija din ta' l-aħħar li għandha ċċedi l-isem għall-użu esklussiv ta' dik ta' qabilha – il-kumpanija attriċi;

Għal dawn ir-raġunijiet – limitatament kif se jintqal, il-Qorti qed tilqa' l-appell u tirrifirma s-sentenza appellata fis-sens billi filwaqt li tiddikjara illi l-kumpanija konvenuta bl-isem li assumiet *Sea Speed Limited* fl-1983 tant tixxiebaħ ma' l-isem tal-kumpanija *Sea Sped Limited* illi jista' jġib taħwid u konfużjoni u allura l-istess isem għandu, fi żmien xahrejn mil-lum, jiġi mibdul ma' isem ieħor – u tiċċad it-talbiet l-oħra attriċi billi huma bla fundament u f'dan is-sens tirriżulta kkonfermata, f'din il-parti, is-sentenza appellata;

L-ispejjeż – fiċ-ċirkostanzi li m'hemmx bżonn li jiġu spjegati aktar – taż-żewġ istanzi jibqgħu bla taxxa bejn il-partijiet.
